

# INZAI



## June 2022 NEWSLETTER

Published by the City of Inzai

2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396

TEL 0476-42-5111

Secretarial Public Information Division,  
*Hisho-Koho-ka* (TEL: 42-5117)

Planning and Policy Division,  
*Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce news and events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

ぶらり川めぐり

## Enjoy Viewing Peaceful Scenery

### Short Cruise – Short Boat Trip in Inzai –

Inzai City Tourism Association provides “*Inzai-Burari-Kawameguri* (a short boat trip in Inzai),” which is a pleasure boat around the Rokken River, Benten River and Tega River flowing in the north of Inzai City. You can enjoy viewing the peaceful scenery and various waterfowls / fishes/ seasonal flowers along the river in a relaxed mood.

市の北部を流れる六軒川、弁天川、手賀川を遊覧する「いんざいぶらり川めぐり」。市観光協会が運航しています。

川辺ではさまざまな水鳥や魚、季節の草花などとの出会い。のどかな風景とともに、ゆったりと楽しむことができます。

弁天川を進み右岸に六軒の巖島神社を望む

※11月までの原則第1、第3土曜とその翌日の  
日曜日・10時～15時(雨天中止)  
※運航日程などは市観光協会ホームページ参照  
☑中央公民館裏  
☑60分コース・大人千円、小学生600円、小学生未満無料  
手賀沼コース(11人までの貸し切り運航)・1隻60分1万円  
☎電話で下記へ  
☑市観光情報館(☎45-5300)

Look out over Rokken Itsukushima Shrine on the right-hand shore while going down the Benten River.

**Date/Time:** In principle, 1st/3rd Saturdays and the following Sundays until November, 10:00 a.m. – 3:00 p.m. (canceled in case of rain). \*For more details about service status, etc., refer to the website of Inzai City Tourism Association.

**Boarding Point:** Behind Chuo Community Center (*Komin-kan*).

**Fee:** 1,000 yen for adults / 600 yen for elementary school students / free of charge for any persons less than elementary school students (for a 60-minute course), 10,000 yen per boat for Tega Swamp Course (for a 60-minute private charter course) (maximum: up to 11 participants).

**Application:** By phone to the following Information Center.

**Inquiry:** Inzai City Tourism Information Center, *Inzai-shi-Kanko-Jyoho-kan* (TEL: 45-5300)

新型コロナワクチン

## COVID-19 Vaccination

### Send the coupon for booster vaccination

Inzai City sequentially sends the coupon for booster vaccination to any persons aged 12 years or older in case 6 months have passed since the 2nd vaccination.



### Next Schedule of Vaccination Coupon

Date of Sending	Eligibility (Date of Getting a 2nd dose)
June 8 (Wed.)	December 16 – 31, 2021

### 2nd Booster Vaccination (4th Dose)

**Eligibility:** Any persons in case 5 months have passed since the 3rd vaccination who fall under any of the following conditions: (1) aged 60 years or older, (2) aged 18 years older – 60 years older who have an underlying disease or in case high risk of aggravation is approved by any doctor.

**Application Required:** For any persons falling under the foregoing condition “(1)” and moving in Inzai City after the 3rd vaccination or falling under the foregoing condition “(2),” apply for it by phone or on the website of Inzai City.

### Next Schedule of Vaccination Coupon

Date of Sending	Eligibility (Date of Getting a 3rd dose)
Already Sent on May 30	On/Before January 15, 2020
June 8 (Wed.)	January 16 – 31, 2020
June 27 (Mon.)	February 1 – 15, 2020

*\*Described as of May 20. For more details, refer to the website of Inzai City.*

**Inquiry:** Inzai City COVID-19 Call Center, (TEL: 50-2657, 9:00 a.m. – 5:00 p.m. on weekdays)

市の「ウクライナ緊急支援プロジェクト」

## Ukraine Emergency Support Project by Inzai City

**Inzai City implements 4 projects in order to support a crisis situation in Ukraine.**

### Extension of Reception Period of Donations for Ukraine Humanitarian Crisis Relief

Inzai City accepts your warm support to Donations for Ukraine Humanitarian Crisis Relief, looked for the Japanese Red Cross Society, at the following Donation Boxes / Reception Counters.

**Reception Period:** By September 30 (Fri.)

**Place of Setting Up Donation Box (Reception Counter):** City Hall 1F Lobby, Social Welfare Division (*Shakai-Fukushi-ka*) / Each Branch Office, Citizen's Service Division (*Shimin-Service-ka*) / Chuo-Ekimae-Sub-Office.

*\*For details about direct remittance method to the Japanese Red Cross Society, contact the Partnership Promotion Department, the Japanese Red Cross Society (TEL: 03-3437-7081).*

*\*Any articles are not accepted.*

**Inquiry:** Public Welfare Unit, Social Welfare Division, *Kosei-gakari, Shakai-Fukushi-ka* (TEL: 33-4513)

## Extension of Reception Period of Hometown Donation

Inzai City delivers donations from hometown tax payment as a support fund (total amount: 3,469,000 yen as of April 30) to Ukraine through the Japanese Red Cross Society.

**Deadline of Reception:** August 31 (Wed.).

**Inquiry:** City Promotion Office, Economic Promotion Division,  
*City-Promotion-shitsu, Keizai-Shinko-ka* (TEL: 33-4477)



For more details about the donation

## Humanitarian Aid for Refugees

Inzai City provides life support (residence, etc.) any refugees coming to Inzai City due to relying on any residents in Inzai City for the time being.

**Inquiry:** Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)

## Relief from Inzai City Hall staff to the Japanese Red Cross Society

The relief (total amount: 581,830 yen) has been sent from staff of Inzai City Hall voluntarily to the Japanese Red Cross Society as of March 30.

**Inquiry:** Legal Unit, General Affairs Division, *Hoki-gakari, Somu-ka* (TEL: 42-5113)

子育て世帯生活支援特別給付金



## 50,000 Yen for Child

### Special Support Benefits for Child-Rearing Households for FY2022

The temporary special benefits (50,000 yen) will be provided with child-rearing/low-income households in order to support their livelihood facing increase in food prices, etc. in the situation of long-term COVID-19 influence.

*\*Described as of May 20.*

**Eligibility (application not required)** (a notice regarding the system will be sent to any eligibility): Any persons (1) who receive child-rearing allowance for April 2022 / (2) who receive child allowance / special child-rearing allowance for April 2022 and not subject to taxation of resident tax per capital rate for FY2022.

**Eligibility (application required):** Any household not falling under any of the foregoing conditions “(1) or (2)” and fostering only a high school student or whose latest income decreased. For more details, we will inform of you upon decision on the website of Inzai City.

**Inquiry:** Benefits Unit, Nurturing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

国民年金 こんなときには届け出が必要です

## Notification Required for National Pension System

Any persons aged 20 years or older - less than 60 years living in Japan must enroll in National Pension System. The notification is required in the case of your enrollment and of change of your category as below. In addition, in the case of moving abroad / living in any foreign country or returning to Japan, some procedures will be required.

Notification Required	Contents of Change	Required Items
Secondary Insured Person Retired from Any Workplace	(For yourself) Change from Secondary Insured Person to Primary Insured Person	• Identity verification document • Basic Pension Number Notification Document or Pension Book ( <i>Nenkin-Techo</i> ) • Any document indicating the date of your retirement
	(For the foregoing spouse) Changing from Tertiary Insured Person to Primary Insured Person	

## Categories

**【Primary Insured Person】** Self-employed persons, farmers, students, part-time workers

**【Secondary Insured Person】** Company employees at any place of business receiving the application of the Welfare Pension System

**【Tertiary Insured Person】** Spouses supported by Secondary Insured Persons

**Inquiry:** Funabashi Pension Office, *Funabashi-Nenkin-Jimusho* (TEL: 047-424-8811), Elderly Person Medical Care Pension Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Koreisha-Iryo-Nenkin-gakari, Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4470)



全座席、シートベルトの着用は義務です

## Wearing Seat Belts for All Seats are Compulsory by Road Traffic Act

The “Awareness Month of Wearing Seat Belts / Using Child Car Seat” is implemented in June. Correctly wearing a seat belt will lead to significant reduction of damage occurred by traffic accidents. When you get in a car any child aged less than 6 years, you will prevent obstruction of driving operation by your child (as well as reduction of damage) by correctly using a child car seat.

**Inquiry:** Citizen’s Safety Unit, Voluntary Activity Promotion Division, *Shimin-Anzen-gakari, Shimin-Katsudo-Suishin-ka* (TEL: 33-4435)

「こども110番の家」で子どもを犯罪から守ろう

## Protect Children from Crimes "Kodomo-110 ban-no-le (Child Safety Houses)"

“Kodomo-110 ban-no-le” means any local families/offices where children can take refuge to ask for help in the case of feeling dangerous. They will protect children and call the police adequately. If any houses/offices in Inzai City can cooperate with the activity by posting the sticker/signboard, contact any nearest elementary school / junior high school. Thank you so much for your cooperation in order to heighten crime prevention awareness at local society and prevent crimes from citizens.

**Inquiry:** Promotion Unit, Lifelong Learning Division, *Suishin-gakari, Shogai-Gakusyu-ka* (TEL: 33-4713)



市の花「コスモス」の種を配布

## Official City Flower of Inzai City Distribution of Cosmos Seeds



**Date/Time:** June 1 (Wed.) –

**Place of Distribution:** Inzai City General Information Counter, each Branch Office/Sub-Office

*\*For groups, contact the following Division.*

*\*The distribution will be finished when all stocks have run out.*

**Inquiry:** Management Unit, City Development Division,  
*Kanri-gakari, Toshi-Seibi-ka* (TEL: 33-4663)

おでかけインフォメーション

## Going-Out Information

### Environment Month in June

**Inzai Environment Festival on June 4 (Sat.), 10:00 a.m. – 3:00 p.m.**

**Let’s think about Environment**



The “Inzai Environment Festival” will be held in June, the “Environment Month”. Any groups taking action for waste reduction/recycling and environmental conservation will plainly explain about eco-friendly living. In this year, we will newly set up reception booths for the purpose of utilizing unnecessary foods at home as a “food drive.” In addition, we will hold a lottery of recycled goods and some booths for learning the environment for anyone from children to adults. Why don't you join and feel the importance of environment with your family on this occasion?

**Venue:** Cosmos Plaza, AEON MALL Chiba New Town

**Fee:** Free of Charge

**Inquiry:** Promotion Unit, Clean Promotion Division, *Suishin-gakari, Clean-Promotion-ka* (TEL: 33-4504)



ら・ら・らスポーツ祭

## Enjoy New Sports! “La-La-La Sports Festival” on June 25 (Sat.)

You will be able to enjoy the team matches of the following athletics events including unknown sports. From children to adults, anyone can feel free to enjoy the new sports. Why don't you join this festival?

**Athletics Events:** (1) Nordic walking experience, (2) Rhythmic stretch, (3) New sport experience (One Bound Furabaru Volleyball / Prell Ball / Indoor Pétanque).

**Date/Time:** (1) 1st time: 9:00 a.m. –, 2nd time: 10:30 a.m. –, (2) 10:30 a.m. –, (3) 9:00 a.m. –

**Venue:** (1) Matsuyamashita Park, (2)/(3) Matsuyamashita Park General Gymnasium

**Participants:** (1)/(2) Any junior high school students or older living / working in / going to Inzai City, (3) Any elementary school students or older living / working in / going to Inzai City (Any elementary school students must be accompanied by their guardian.)

**Capacity:** (1) Approximately 25 participants per time, (2)/(3) Approximately 30 participants per time.

**Fee:** 100 yen per person (for premium).

**Application:** Submit the application form, distributed at Matsuyamashita Park General Gymnasium / downloaded on the website of Inzai City, to the following Division by June 15 (Wed.) (on a first-come-first-served basis).

**Inquiry:** Promotion Group, Sports Promotion Division, *Shinko-gakari, Sports-Shinko-ka*  
(TEL: 42-8417 / FAX: 42-8427 /Email: [sportska@city.inzai.chiba.jp](mailto:sportska@city.inzai.chiba.jp))



親子で爽快なカヌーに挑戦!

## Feel Refreshed / Enjoy Canoeing with Children/Parents! on July 9 (Sat.)

In cooperation with ISJ Canoe Club, we will hold a canoe lesson with children/parents in this year. We would like you to feel the splendor of Inba Swamp through canoeing and attract the environment. Any children can enjoy safely by getting an instruction by the members of ISJ Canoe Club. Why don't you make good summer memories in this event?

**Date/Time:** (1) 10:00 a.m. – , (2) 1:00 p.m. –

**Venue:** Swimming Pool at Hiraka Elementary School

**Participants:** (1) Any lower-grade elementary school students/parents

(2) Any upper-grade elementary school students/parents.

**Capacity:** 10 groups per time.

**Fee:** 240 yen for children/parents (for premium).

**Application:** By June 2 (Thu.), 9:00 a.m. –

(on a first-come-first-served basis).

**Inquiry:** Inba Community Center (*Komin-kan*) (TEL: 98-0427)



令和4年10月支給分から児童手当が一部変更

## System of Child Allowance for October 2022 Partially Changed Change Points



(1) Abolition of special benefits for any households exceeding the maximum amount of income.

(2) In general, it will not be required to submit the “Notification of Current Situation (*Genkyo-todoke*)” if there is no change of situation. However, it will be excluded in the case of any of the following cases.

- Any municipality other than Inzai City is described on the Certificate of Residence, due to violence by a spouse for example.
- The Family Register / Certificate of Residence of an eligible child registers in any municipality other than Inzai City.
- Now living apart from a spouse due to going through a divorce.
- Any guardian of a minor (a juridical person) / Any recipient such as a foster home.
- Informed by Inzai City about the submission due to separation from any eligible child.

Any documents have been sent by post on May 30 to all eligible persons requiring the submission of the application form. It aims to confirm your current situation as of June 1, 2022, in order to confirm the qualification. If you fail to submit the Notification, you will not be able to receive the allowance for June and the following months.

**Application:** Submit the Notification with required documents to the following Division.

**Others:** The amount of allowance for June 2022 – May 2023 will be decided according to the income in 2021.

*\*For any public employees, it will be provided by the belonging public/municipal office. Therefore, contact each public/municipal office.*

**Inquiry:** Benefits Unit, Nurturing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

外国人のための無料相談

<b>Consultation for Foreign Citizens</b> (Free of Charge)	<b>Date/Time:</b> June 10 (Fri.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. <b>Place:</b> Inzai City Office Reservation is required in advance by phone.
--	--

**Inquiry:** Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka*  
(TEL: 33-4068)

夜、子どもが急に具合が悪くなったら

## If Your Child Feels Sick at Night

**Inba Pediatric Emergency Clinic (available only on holidays / at night)**

In Sakura Health Management Center, 2-27 Ebaradai, Sakura City

Inquiry: **TEL: 043-485-3355**



Acceptable by at least 15 minutes before the close of medical examinations.

<b>Hours for Medical Examinations</b>	Weekdays, Saturdays	7:00 p.m. – 6:00 a.m. on the following day
	Sundays, National Holidays, New Year Holidays	9:00 a.m. – 5:00 p.m., 7:00 p.m. – 6:00 a.m. on the following day

## Telephone Consultation on Children's Emergency in Chiba Prefecture

Nurses or pediatricians give you advice by phone on whether your child should receive any medical examination or not.

Push Line / Mobile Phone: **TEL: #8000 (area code is not required)**

Push Line / Mobile Phone: **TEL: 043-242-9939**

<b>Consultation Hours</b>	Available on every day	7:00 p.m.- 6:00 a.m. on the following day
---------------------------	------------------------	---